



**ARAKANGA**

Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

## Author-it im praktischen Einsatz

### Grenzen und Möglichkeiten



Martin Holzmann

Hamburg, 22.04.2008



**ARAKANGA**

Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

## Agenda

- **Vorstellung ARAKANGA**
- **Die Ausgangslage, Ziele**
- **Demo Author-it**
- **Grenzen und Schwierigkeiten**
- **Ihr Feedback**



**ARAKANGA**

Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

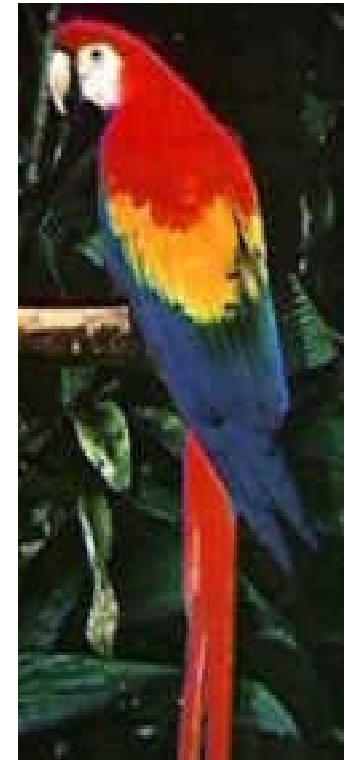
Wir bringen Qualität

## Vorstellung ARAKANGA

- **1999 in Hanau gegründet**
- **Kernkompetenzen:**
  - ▶ Technische Redaktion
  - ▶ inhaltliche und strukturelle Optimierung von Dokumenten und Websites
  - ▶ Bearbeitung und Verwaltung von Dokumenten
  - ▶ konzeptionelle Beratung bei Informationsmanagement und Prozessdesign
  - ▶ Ergonomie und Usability von Unternehmenskommunikation

### Was bedeutet „**ARAKANGA**“?

- **Südamerikanische Papageienart**
- **Wir verbinden mit ihm**
  - ▶ Originalität und **Farbe**
  - ▶ Kommunikationsfähigkeit
  - ▶ Kreativität und Innovation





Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

## Die Ausgangslage

### Typische Anforderungen in den Projekten

- Erstellen mit Unterstützung durch einen Dienstleister
- Kleine oder keine Redaktionsabteilung
  - ▶ keine spezialisierten Redakteure
- Erstellen in Team
  - ▶ Konstrukteure + Redakteure (intern oder extern)
- Erstellen von Handbuch und Hilfe (oft kontextsensitiv)
- Modularisieren, Wiederverwenden
- Übersetzungskosten sparen
- Word orientiertes Arbeiten
  - ▶ keine speziellen Tools erwünscht



ARAKANGA

Wir beraten Sie

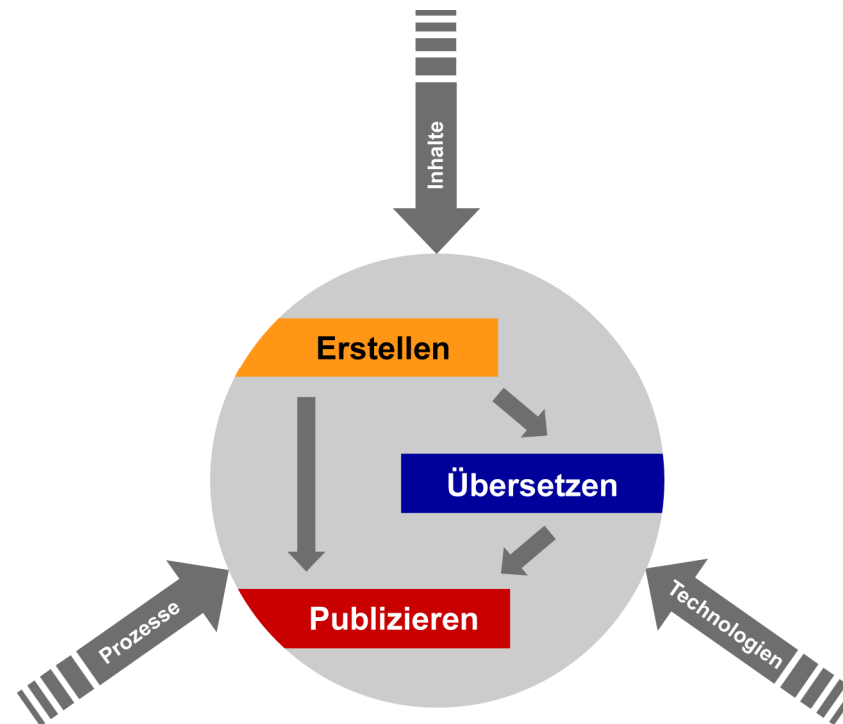
Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

## Was ist das Ziel?

**Technische Dokumentation möglichst  
schlank und kostengünstig**





**ARAKANGA**

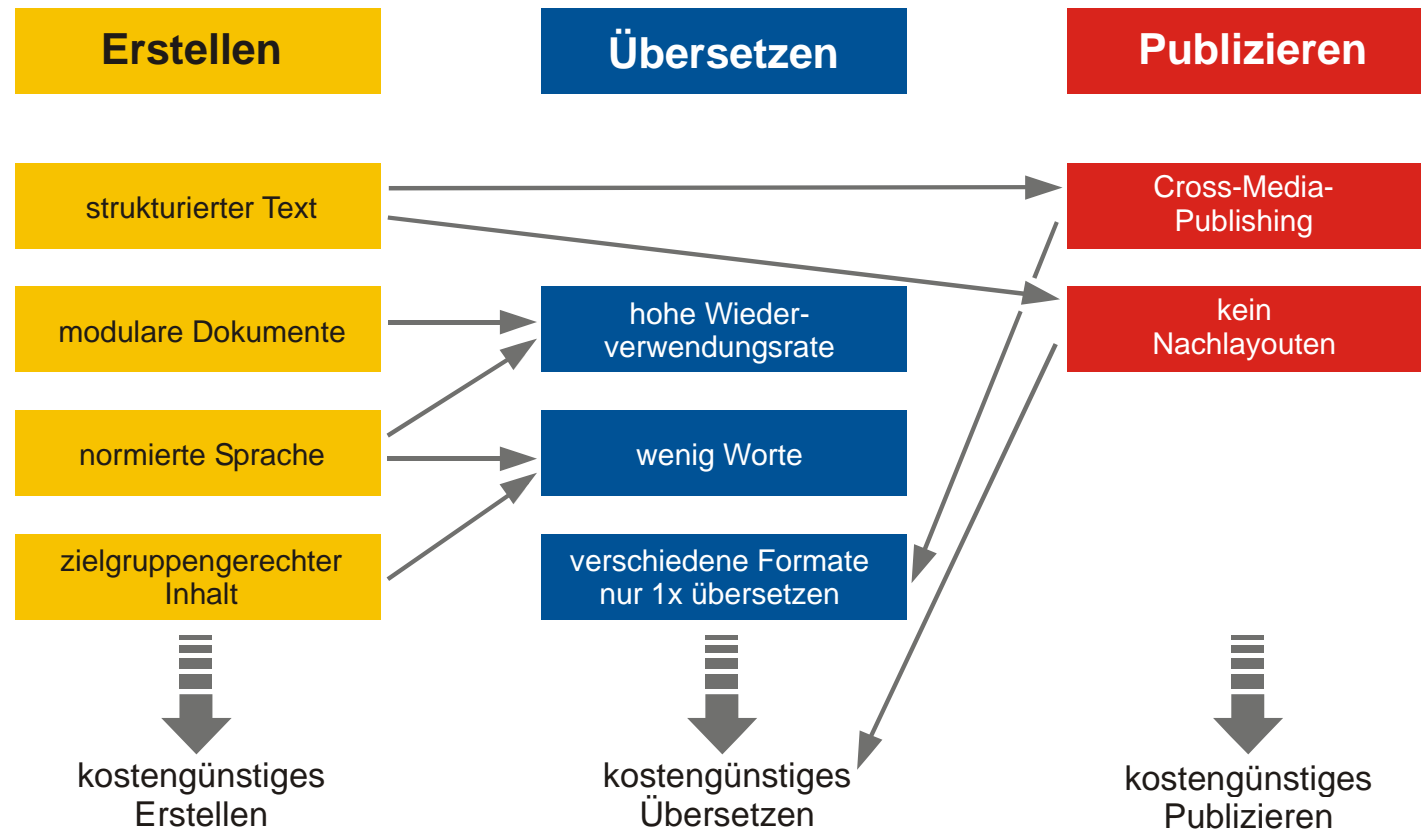
Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

# Einfluss der standardisierten Erstellung





Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

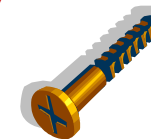
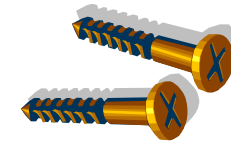
Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

## Wie kommen wir zum Ziel?

### Wir haben 3 Stellschrauben (Abdeckung mit Author-it)

- Das Inhaltskonzept – Standardisierung
  - ▶ methodisch strukturierter Text (z. B. Funktionsdesign, Information Mapping, ...)
  - ▶ modulare Dokumente
  - ▶ normierte Sprache
  - ▶ zielgruppengerechter Inhalt
- Die Prozesse – aufeinander abgestimmt
  - ▶ Erstellung
  - ▶ Übersetzung
  - ▶ Publikation – Bereitstellung
- Die Technologien – der Aufgabe angemessen
  - ▶ Cross-Media-Publishing (z. B. mit XML)
  - ▶ Translation Memory
  - ▶ Terminologiedatenbanken
  - ▶ Linguistische Tools





Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

## Warum nicht mit ...?

- Word direkt + Konverter für Online Formate?
  - ▶ Schlechte Kontrolle über systematische Anwendung von Word
  - ▶ Modularisierung und Wiederverwendung problematisch
  - ▶ Arbeiten im Team nicht unterstützt
- FrameMaker
  - ▶ Spezifischer Editor, den die Anwender nicht kennen
  - ▶ Keine Kontrolle über systematische Anwendung
  - ▶ Modularisierung und Wiederverwendung zwar gut, aber keine Zugriffskontrolle für das Arbeiten im Team
  - ▶ Online-Formate nicht direkt, sondern nur über RoboHelp oder ePubliher
- DITA
  - ▶ viel zu komplex
  - ▶ Layout (z. B. OT) programmiert oder über spezielle Tools realisiert (FrameMaker)
  - ▶ spezieller Editor





**ARAKANGA**

Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

## Was ist Author-it?

- Ein Component Management System auf der Basis von Relationalen Datenbanken
- Alle Informationen liegen in Form von Objekten in Author-it Datenbank

Weiter in der MindMap:

[Author-it tekomp Regionalgruppe.mmap](#)

**ARAKANGA**

Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

## Author-it Demonstration?

- Die Benutzeroberfläche
- Erstellen von Dokumenten
  - ▶ Erstellen eines Topics
  - ▶ Einbinden einer Grafik
  - ▶ Publikation
- Author-it Xtend - Authoring Memory
  - ▶ Einkopieren von Inhalten aus bestehenden Topics
  - ▶ Einbinden/Wiederverwenden bestehender Topics



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

## Author-it: Grenzen und Schwierigkeiten

### Grenzen

- Schlechte Versionierung
  - ▶ Workaround möglich
- Keine Fremddokumentverwaltung
  - ▶ Workaround möglich
- Print-Output immer über Word
- Keine DTD-Unterstützung

### Schwierigkeiten

- Der Aufbau von Templates ist komplex
- Word verhält sich nicht immer vorhersehbar
- Umfangreiche Word-, HTML-, Kenntnisse erforderlich



ARAKANGA



**ARAKANGA**

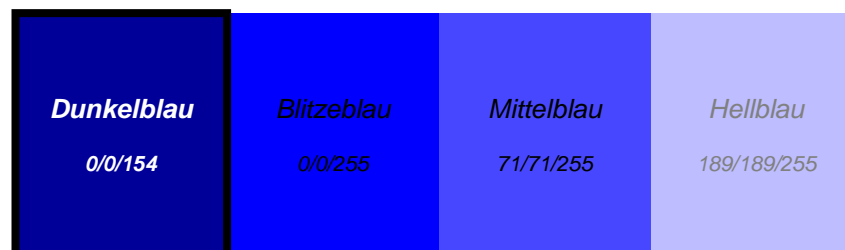
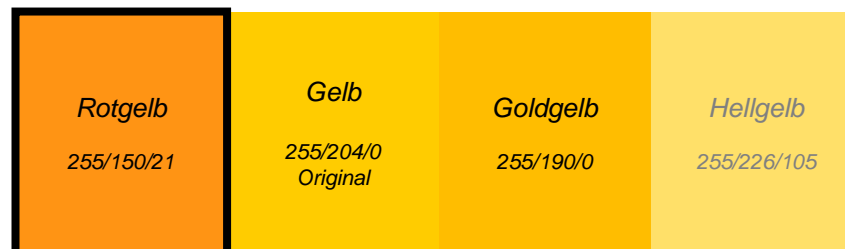
Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

## Farbdefinitionen





**ARAKANGA**

Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

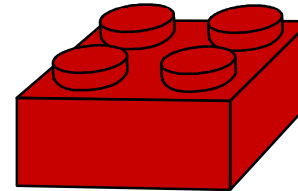
Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

# Verwendung von Farben und Formen

## Schrift

Dunkelrot  
200/0/0



Objekte:  
dunkelrot,  
200/0/0

Beschriftung von roten Objekten  
und glatten Flächen: weiß

### Text schwarz

Dunkelrot  
200/0/0  
50% transparent

### Text schwarz

Dunkelblau  
0/0/154  
50% transparent

### Flächen:

Hellgelb  
255/226/105  
70% transparent

Linie:  
dunkelblau

Füllung:  
Hellgelb  
255/226/105

Linie:  
dunkelrot

Grau  
221/221/221

Text